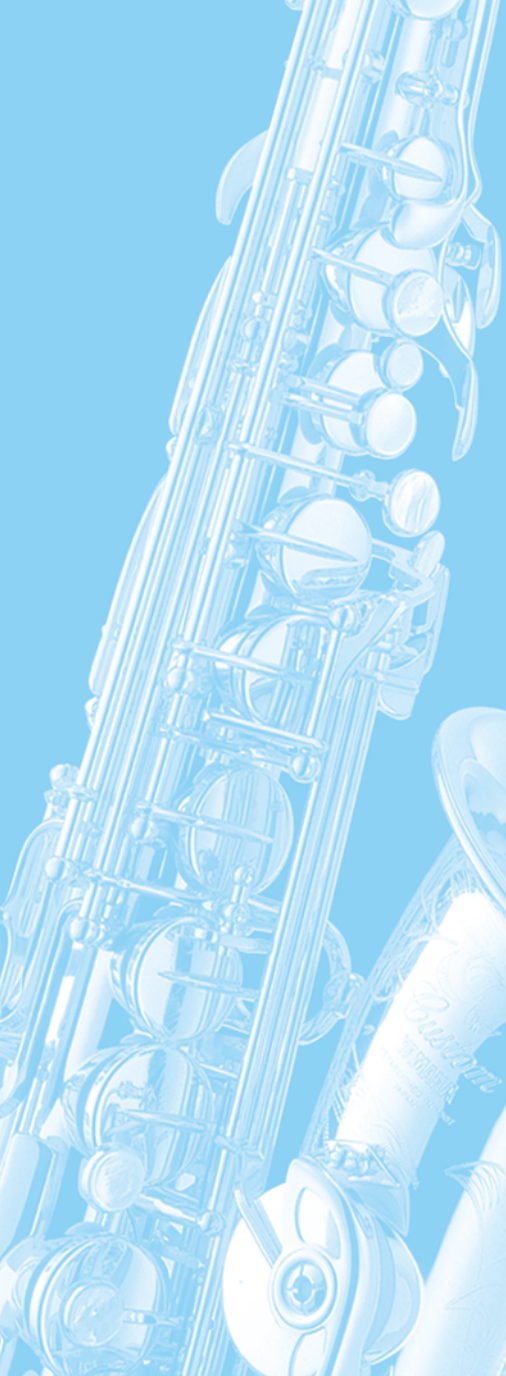


サクソフォン

取扱説明書

日本語

Saxophone

Owner's Manual

ENGLISH

Saxophon

Bedienungsanleitung

DEUTSCH

Saxophone

Mode d'emploi

FRANÇAIS

Saxofón

Manual de instrucciones

ESPAÑOL

萨克斯管

使用手册

中文

Саксофон

Руководство Пользователя

РУССКИЙ

색소폰

사용설명서

한국어

ごあいさつ

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また長く良い状態で楽器を
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

Congratulations!

Thank you for purchasing this Yamaha Brass Instrument. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.11

Herzlichen Glückwunsch!

Wir danken Ihnen, daß Sie sich für ein Blechblasinstrument von Yamaha entschieden haben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch, da sie wichtige Anweisungen für das korrekte Zusammensetzen und die ordnungsgemäße Pflege des Instruments enthält.

P.19

Félicitations!

Nous vous remercions d'avoir fait l'achat de cet instrument à cuivre Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.27

¡Enhorabuena!

Muchas gracias por haber adquirido ese instrumento metálico de viento Yamaha.
Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones, donde encontrará las instrucciones para el montaje correcto del instrumento así como para mantenerlo en óptimas condiciones durante mucho tiempo.

P.35

致用户！

衷心感谢您购买雅马哈管乐器。为了保证您能够正确组装此乐器，并尽可能长时间地将您的乐器保持在最佳状态，我们建议您完整地阅读使用手册。

P.43

Поздравляем!

Благодарим Вас за покупку этого медного духового инструмента Yamaha. Для инструкций по сборке и хранению инструмента, при оптимальных условиях, как можно дольше, мы рекомендуем Вам внимательно прочитать Руководство Пользователя.

P.51

인사말

야마하 관악기를 구매해주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 최적의 악기 보관 방법을 위해 본 사용설명서를 모두 읽어주시기 바랍니다.

P.59

Saxophon

Bedienungsanleitung

Vorsichtsmaßregeln Bitte vor Gebrauch lesen

Die folgenden Vorsichtsmaßregeln betreffen den korrekten und sicheren Einsatz des Instruments und sollen Sie und andere Personen vor Schäden und Verletzungen schützen. Nehmen Sie bitte von diesen Vorsichtsmaßregeln Kenntnis und befolgen Sie sie.

Wenn das Instrument von Kindern gespielt wird, muß die Aufsicht diese Vorsichtsmaßregeln den Kindern auf Schritt für Schritt erklären und sicherstellen, daß sie verstanden und befolgt werden. Bewahren Sie die Anleitung nach dem Durchlesen für spätere Bezugnahme an einem sicheren Platz auf.

■ Symbolerklärung

⚠ : Dieses Symbol kennzeichnet Punkte, die zu beachten sind.

⊘ : Dieses Symbol kennzeichnet Aktionen, die untersagt sind.

⚠ Vorsicht

Nichtbeachtung der mit dieser Kennzeichnung versehenen Punkte kann Schäden und/oder Verletzungen verursachen.

⊘ **Das Instrument nicht werfen oder hin- und herschwenken, wenn andere Personen sich in der Nähe befinden.**
Das Mundstück und andere Teile können sich lösen und Beistehende verletzen. Behandeln Sie das Instrument mit der entsprechenden Vorsicht.

⚠ **Öl, Poliermittel u. dgl. außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.**
Achten Sie darauf, daß das Öl, Poliermittel u. dgl. nicht in Kinderhände gelangen kann. Führen Sie pflegende Arbeiten am Instrument aus, wenn keine Kinder zugegen sind. Kinder sollten pflegende Arbeiten unter Aufsicht eines Erwachsenen durchführen.

⚠ **Bei Arbeiten am Instrument u. ä. Handgriffen die Federstifte nicht berühren.**
Bei den hochwertigen Modellen ist das Ende der Federstifte zugespitzt, um die Klappenfunktion zu optimieren.

⚠ **Auf Umgebungsbedingungen wie Temperatur, Luftfeuchtigkeit u. dgl. achten.**
Halten Sie das Instrument von Wärmequellen wie Heizungen u. dgl. fern. Benutzen oder lagern Sie das Instrument auch nicht an Orten mit extremer Temperatur oder Luftfeuchtigkeit. Dies kann dem Klappengleichgewicht, den Gestängen und den Polstern schaden und Probleme beim Spielen verursachen.

⊘ **Für die Pflege lackierter Instrumente niemals Benzin oder Verdünner verwenden.**
Derartige Chemikalien schaden der oberen Lackschicht.

⚠ **Das Instrument vor Verformung schützen.**
Ablegen des Instrument auf einer Unterlage, die keinen festen Halt bietet, kann einen Fall und eine daraus resultierende Verformung zur Folge haben. Achten sie darauf, wo und wie Sie das Instrument ablegen.

⊘ **Keine Änderungen am Instrument vornehmen.**
Dies Kann zum Ausschluß von Garantieansprüchen führen und auch erforderliche Reparaturen unmöglich machen.

Blechinstrumente mit galvanischer Beschichtung können sich mit der Zeit verfärben, was sich jedoch in keiner Weise auf den Klang auswirkt. Verfärbungen lassen sich im frühen Stadium durch entsprechende Pflege auf einfache Weise entfernen. (Verfärbungen im fortgeschrittenen Stadium sind nicht mehr so leicht zu beseitigen.)

* Verwenden Sie bitte die Pflegemittel, die für die jeweilige Beschichtung des Instruments empfohlen werden. Beachten Sie bitte auch, daß Poliermittel einen geringen Teil der oberen Beschichtung abreiben und die Beschichtung daher beim Polieren dünner wird.

■ So verlängern Sie die Lebensdauer Ihres Instruments.

- **Entfernen Sie vor dem Zusammensetzen des Instruments Staub und Schmutz von den Flächen aller Verbindungsteile.**
- **Entfernen Sie nach dem Spielen alle Feuchtigkeit von und aus dem Instrument.** (→ Siehe “Pflege des Instruments” auf Seite 23.)
- **Überprüfen und warten Sie das Instrument regelmäßig.** (→ Siehe “Pflege des Instruments” auf Seite 23.)
- **Halten Sie das Instrument beim Herausnehmen aus seinem Koffer so, daß ein gutes Gleichgewicht gewährleistet ist und kein Druck auf die Klappen ausgeübt wird.**

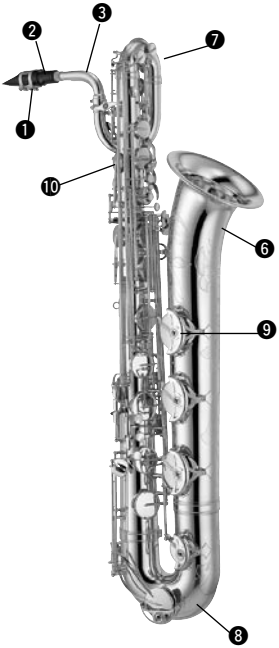
Hauptbezeichnungen

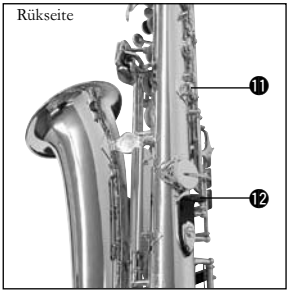
Altsaxophon
Tenorsaxophon

* Im Foto ist ein Altsaxophon abgebildet.

Sopransaxophon

Baritonsaxophon





❶ Blattschraube
❷ Mundstück
❸ S-Bogen (bzw. Hals)
❹ Halsschraube
❺ Oktavklappe
❻ Becher
❼ Oberer Bogen
❽ Bogen
❾ Klappenschutz
❿ Wasserklappe
⓫ Riemenöse
⓬ Daumenauflage

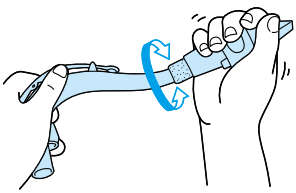
* Änderungen an Konstruktion und technischen Daten für Verbesserungszwecke vorbehalten.

Zusammenbau

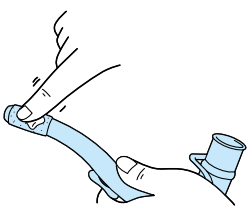
Bevor Sie das Instrument zusammensetzen
Die Wände des Saxophonkorpus sind sehr dünn, und es ist daher wichtig, daß es beim Halten an keiner Stelle zu starkem Druck ausgesetzt wird. Wenden Sie daher beim Zusammensetzen und Halten des Instruments nicht zu viel Kraft auf, um Beschädigungen zu vermeiden.

■ Zusammensetzen des Instruments

1. Stecken Sie das Mundstück auf den S-Bogen (bzw. Hals).
Halten Sie das Mundstück, und stecken Sie es bei langsamen Hin- und Herdrehen um etwa 3/4 des Wegs auf den Zapfenkork des S-Bogens.

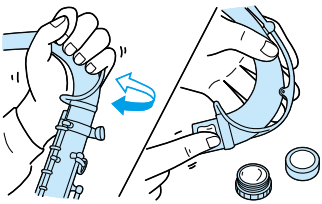


* **Wenn das Mundstück nicht leichtgängig angebracht werden kann, geben Sie etwas Korkfett auf den Zapfenkork des S-Bogens. Vermeiden Sie einen zu großen Kraftaufwand, um eine Beschädigung des Instruments zu vermeiden.**

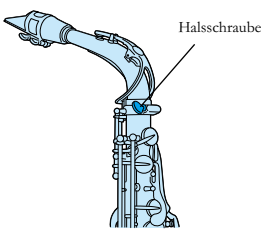


2. Stecken Sie den S-Bogen in den Korpus.
Lockern Sie die Halsschraube und stecken Sie den S-Bogen bei langsamen Hin- und Herdrehen direkt in die Aufnahme.

* **Wenn der S-Bogen nicht leichtgängig angebracht werden kann, geben Sie etwas Korkfett auf das Verbindungsstück des S-Bogens.**

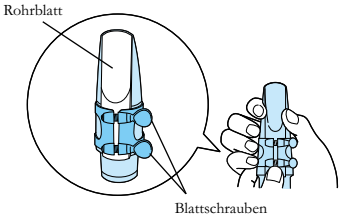


3. Richten Sie den S-Bogen aus und ziehen Sie die Halsschraube an.



4. Befeuchten Sie das Ende des Rohrblatts mit dem Mund (oder mit etwas Wasser).

5. Bringen Sie das Rohrblatt am Mundstück an. Richten Sie das Rohrblatt so aus, daß die Spitze des Mundstücks gerade über das Rohrblatt hinausragt, und ziehen Sie dann die beiden Blattschrauben an, um das Rohrblatt in dieser Position zu halten.



6. Legen Sie den Riemen um den Nacken und hängen Sie ihn in die Riemenöse am Instrument ein.

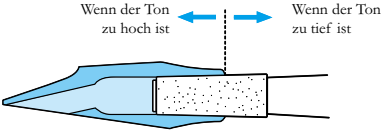
7. Halten Sie das Instrument in Spielposition, um das Mundstück und die Riemenlänge einzustellen.

● Stimmen des Instruments

Das Instrument wird durch Ändern der Mundstückposition auf dem S-Bogen (bzw. Hals) eingestimmt. Da die Stimmung des Instruments auch von seiner Temperatur bzw. der Lufttemperatur abhängt, sollte es vor dem Einstimmen gründlich eingeblasen werden.

Blasen Sie einen Stimmton —

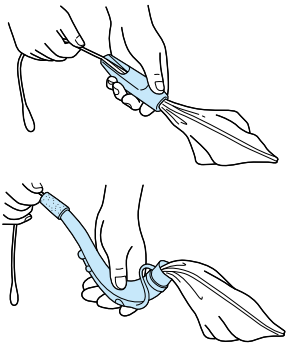
- Wenn der Ton zu hoch ist, ziehen Sie das Mundstück ein wenig heraus.
- Wenn der Ton zu tief ist, drücken Sie das Mundstück ein wenig hinein.



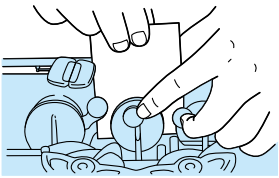
Pflege des Instruments nach dem Spielen

Entfernen Sie nach dem Spielen den folgenden Anweisungen gemäß Feuchtigkeit und Schmutz aus dem Inneren des Instruments.

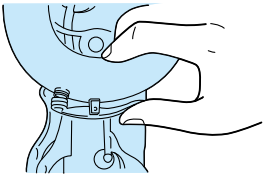
- Entfernen Sie das Rohrblatt, und säubern Sie das Innere des Mundstücks mit einem Reinigungstuch (separat erhältlich).
  Das Reinigungstuch wird auch zum Trocknen und Säubern des S-Bogens (bzw. Halses) und Korpus verwendet.
  * **Ziehen Sie das Reinigungstuch ganz durch das Mundstück, um eine Beschädigung der Mundstückspitze zu vermeiden.**
  * **Halten Sie das Reinigungstuch stets sauber und trocken.**



- Wenn die Polster feucht sind, führen Sie Reinigungspapier (separat erhältlich) zwischen Polster und Tonloch ein und drücken Sie leicht auf die Klappe, um die Feuchtigkeit vollständig zu entfernen.

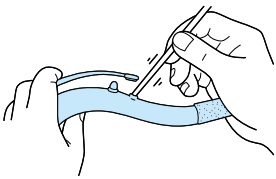


- Beim Baritonsaxophon wird Feuchtigkeit mit Hilfe der Wasserklappen entfernt.



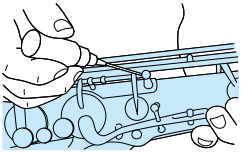
- Wischen Sie die Außenfläche des Instruments mit einem Poliertuch ab.
  * **Beim Abwischen nicht zu viel Kraft aufwenden und eine Beschädigung der Polster vermeiden.**
  * **Achten Sie darauf, daß das Poliertuch sich nicht an den Federstiften oder anderen Teilen verfängt.**

- Das Tonloch der Oktavklappe ist sehr klein und verstopft leicht. Säubern Sie es daher regelmäßig mit einem Tonlochreiniger (separat erhältlich).

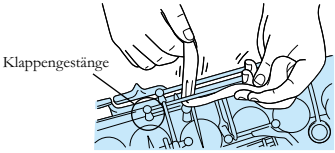


Monatlich oder alle zwei Monate durchzuführende Arbeiten

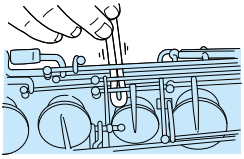
- Ölen Sie den Mechanismus mit ein wenig Klappenöl (separat erhältlich), und bewegen Sie die Klappen dann, um das Öl gleichmäßig zu verteilen.
  - * **Nicht zu viel Öl aufbringen.**
  - * **Sollte Öl auf die Klappenflächen geraten, dieses vollständig entfernen.**



- Entfernen Sie Schmutz von den Seitenflächen der Klappen und Klappengestänge. Verwenden Sie hierzu ein schmales Stücke Gaze und achten Sie darauf, daß die Klappen keinem zu starken Druck bzw. Zug ausgesetzt werden.
  - * **Beim Säubern des Instruments die Stiftfedern, Klappenkorke usw. nicht berühren.**



- Entfernen Sie kleinere Schmutz- und Staubreste zwischen den Klappen mit einem Tonlochreiniger (separat erhältlich).
  - * **Dabei vorsichtig vorgehen, um eine Beschädigung der Polster zu vermeiden.**



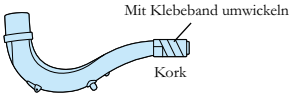
Reinigung des S-Bogens bzw. Halses (alle sechs Monate)

Der S-Bogen (Hals) sollte etwa alle sechs Monate gereinigt werden.

1. Bereiten Sie eine lauwarme Seifenlösung vor, die aus für Blechblasinstrumente geeigneter Seife (separat erhältlich) und warmem Wasser (30 bis 40 Grad Celsius) mit einem Seife-Wasser-Mischverhältnis von 1:10 bis 1:15 besteht.
  - * **Der S-Bogen darf nicht direkt in die Seifenlösung getaucht werden.**

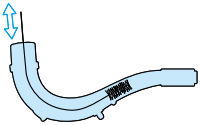
2. Entfernen Sie die Klappe am S-Bogen mit einem Schraubendreher.

3. Umwickeln Sie den Kork am Ende mit Klebeband, um ihn vor der Seifenlösung zu schützen.
  - * **Es ist unbedingt darauf zu achten, daß der Kork nicht naß wird, da dies eine Verformung verursachen kann.**



4. Nehmen Sie eine Reinigungsbürste (separat erhältlich) mit etwas Seifenlösung und reinigen Sie das Innere des S-Bogens.

5. Nach dem Ausbürsten mit Seifenlösung befeuchten Sie die Bürste mit sauberem Wasser, um eventuelle Schmutzreste und die verbliebene Seifenlösung aus dem S-Bogen zu entfernen.



6. Lassen Sie Wasserreste aus dem S-Bogen abtropfen und ziehen Sie dann zum Trocknen ein Reinigungstuch durch den S-Bogen.
  - * **Der Hals des Sopransaxophons hat einen sehr kleinen Durchmesser, weshalb das Reinigungstuch nicht vollständig durchgezogen werden kann. Versuchen Sie bitte nicht, das Tuch mit Gewalt durchzuziehen, wenn ein Widerstand fühlbar wird.**

Das Instrument klingt unsauber oder verstimmt

▶ Geben Sie das Instrument beim Fachhändler in Reparatur.

Die Polster kommen als Problemursache in Frage.

- **Die Polster decken die Tonlöcher unter Umständen nicht einwandfrei ab.**
  → Schützen Sie die Klappen vor Druckeinwirkung. Achten Sie bei der Unterbringung des Saxophons im Koffer darauf, daß kein anderer Gegenstand auf das Instrument gelegt wird oder gegen dieses drückt.
- **Die Polsterfläche weißt Risse auf.**
  → Beim Spielen im Freien sammeln sich leicht Staub- oder Schmutzpartikel auf den Polstern an. Das Instrument nach dem Spielen sorgfältig säubern.
- **Das Polster wird nicht weit genug vom Tonloch abgehoben.**
  → Zu starker Druck auf die Klappenhebel kann den Mechanismus beschädigen oder ein Lösen der Anschlagfilze unter den Hebeln verursachen, was der Stimmung des Instruments schadet. Behandeln Sie das Instrument mit entsprechender Vorsicht.

Lötverbindungen lösen sich

▶ Geben Sie das Instrument beim Fachhändler in Reparatur.

Lötverbindungen können brechen, wenn der Koffer geschlossen wird, während ein Gegenstand auf dem Klappenschutz liegt, oder durch starke Erschütterungen (Anstoßen oder Fall des Instruments) u. dgl. Lassen Sie entsprechende Vorsicht walten und behandeln Sie das Instrument mit Umsicht.

Das Mundstück läßt sich nicht leichtgängig anbringen

Geben Sie etwas Korkfett auf den Kork des S-Bogens (bzw. Halses) und stecken Sie das Mundstück dann versuchsweise zwei- oder dreimal auf den S-Bogen. Wenn das Mundstück ohne Korkfett mit Gewalt auf den S-Bogen gesteckt wird, kann der Kork beschädigt werden. Achten Sie stets darauf, daß der Kork ordnungsgemäß gefettet ist.

Die Klappen lassen sich nicht bewegen oder fühlen sich steif an

▶ Wenn eine Klappe verbogen ist, geben Sie das Instrument beim Fachhändler in Reparatur.

Klappen können sich verbiegen, wenn zu viel Kraft auf den Klappenmechanismus einwirkt, das Instrument fallengelassen wird oder der Koffer geschlossen wird, während ein anderer Gegenstand auf dem Instrument liegt.
Bringen Sie das Instrument nach dem Spielen so im Koffer unter, daß es beim Schließen des Koffers keiner Druckeinwirkung durch einen anderen Gegenstand ausgesetzt ist. Drücken Sie beim Zusammensetzen des Instruments nicht zu stark auf die Klappen und Hebel. Auch in Spielpausen sollten Sie das Instrument so halten, daß es nicht beschädigt wird.

▶ Falls sich eine Feder gelöst hat, kann das Problem durch korrektes Einsetzen der Feder behoben werden

Bei pflegenden Arbeiten am Instrument kann sich leicht eine der Federn lösen, während das Instrument mit einem Tuch abgewischt wird. Seien Sie bei solchen Arbeiten vorsichtig.

Die Klappen arbeiten geräuschvoll

▶ Geben Sie das Instrument beim Fachhändler in Reparatur.

Einer der folgenden Mängel kommt als Ursache des Problems in Frage.

- **Der Kork oder Filz an einer Klappe/einem Hebel hat sich gelöst, ist rissig oder ist abgenutzt.**
  → Kontrollieren Sie, ob diese Teile vorhanden und in gutem Zustand sind.
- **Das Instrument wurde unter Umständen fallengelassen oder angestoßen, und eine der Klappen berührt den Korpus.**
  → Bewahren Sie das Instrument nach dem Spielen stets im Koffer auf. Auch in Spielpausen sollten Sie das Instrument so halten, daß es nicht beschädigt wird.
- **Der Klappenmechanismus weist Verschleißerscheinungen auf.**
  → Um derartigen Verschleißerscheinungen vorzubeugen, sollten Sie den Mechanismus etwa einmal monatlich schmieren (1 bis 2 Tropfen Klappenöl pro Schmierstelle).
- **Schrauben haben sich gelockert.**
  → Die Schrauben des Instruments können sich im Laufe der Zeit lösen. Prüfen Sie das Instrument regelmäßig auf lockere Schrauben und ziehen Sie die Schrauben an.

フィンガリングチャート/Grifftabelle/Tableau des doigtés/

● 押さえる
Close
Geschlossen
Fermé
Cerrado
关闭
Закрытый
닫힘

○ 放す
Open
Offen
Ouvert
Abierto
开启
Открытый
열림

★ ローAキーはバリトンのみ
★ The low “A” key is available on the baritone saxophone only.
★ Die Klappe für das tiefe “A” gibt es nur beim Baritonsaxophon.
★ La clef “A” n’existe que sur le saxophone baryton.
★ La llave “A” baja sólo está disponible en el saxofón barítono.
★ 低音“A”键只在上低音萨克斯出现。
★ Клапан нижнего “A” доступен только на баритон-саксофоне.
★ 낮은 “A” 키는 바리톤 색소폰에서만 연주가 가능합니다.

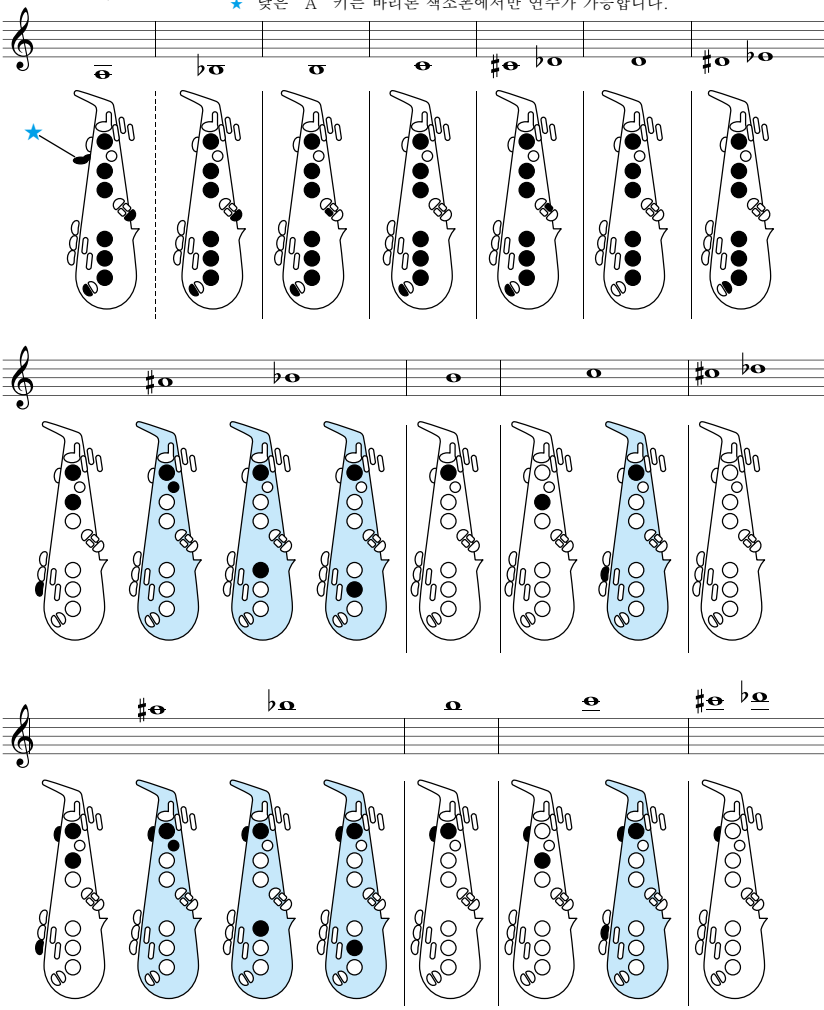
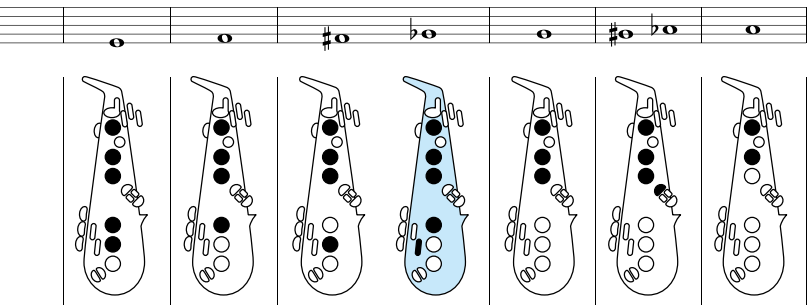
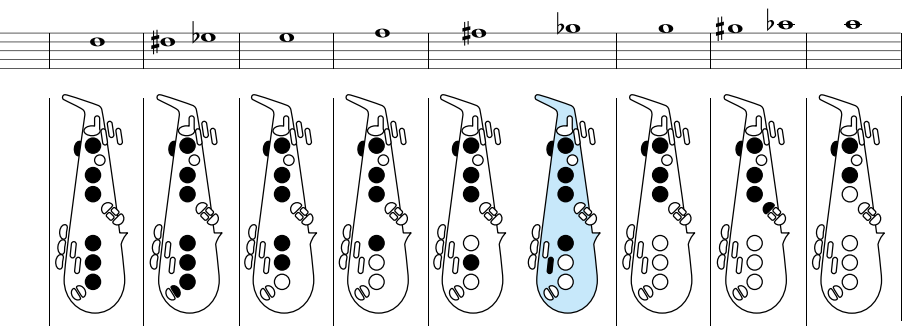
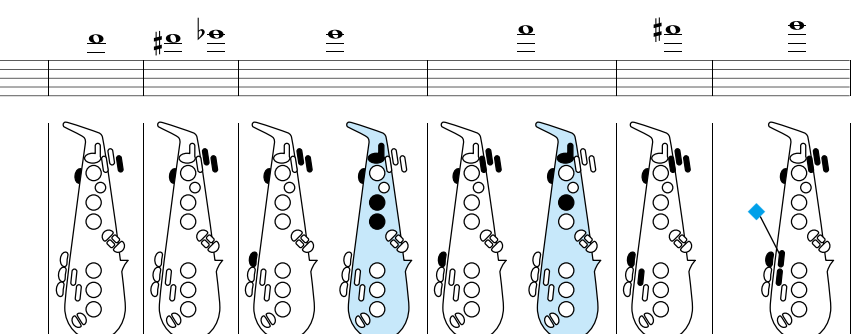


Gráfico de digitado/指法表/Таблица аппликатуры/운지법

- ハイＧキーはソプラノ（YSS-875EXHG）のみ
- The high “G” key is available on the soprano saxophone (YSS-875EXHG) only.
- Die Klappe für das hohe “G” gibt es nur beim Sopransaxophon (YSS-875EXHG).
- La clef “G” n’existe pas sur le saxophone soprano (YSS-875EXHG).
- La llave “G” alta sólo está disponible en el saxofón soprano (YSS-875EXHG).
- 只有高音萨克斯管（YSS−875EXHG）有高音“G”音键。
- Клапан верхнего “G” доступен только на сопрано-саксофоне (YSS-875EXHG).
- 높은 “G” 키는 소프라노 색소폰(YSS-875EXHG)으로만 연주가 가능합니다.







This document is printed on chlorine free (ECF) paper with soy ink.
Auf Umweltpapier mit Sojatinte gedruckt.
Ce document a été imprimé sur du papier non blanchi au chlore avec de l'encre d'huile de soja.
Este documento se ha impreso en papel sin cloro alguno, con tinta de soja.
この取扱説明書はエコパルプ（ECF: 無塩素系漂白パルプ）を使用しています。
本文件使用无氯（ECF）纸张及油墨印刷。
본 글은 무염소표백지에 소이잉크（soy ink）로 인쇄되었습니다 .
Этот документ отпечатан на бумаге свободной от хлора (ECF) с соевой типографской краской

この取扱説明書は大豆インクで印刷しています。

2500857 0712POCP-C0

XXXXXXXX

Printed in Japan